

THE MUSIC'S ALWAYS THERE WITH YOU. (John RUTTER)

Ev'ry morning will soon turn into evening,
Évré môning wil soun teurn intou iv-ning

And spring time will soon turn into fall;
'n spring taïm wil soun teurn intou fôl

Ev'ry mem'ry must fade like a passing parade,
Évré mém'ri mast feïd laïk eu passing peureïd

And youth become a time you just recall;
'n youθ bikom eu taïm you djeust rikôl;

But the good times together seem so magical:
Bat de goud taïmz tougeder siim so maidjikôl

Like music that lasts your whole life through:
Laïk miouzik dat lasts yôr hôl laïf θrou

When it's ended it never really dies away,
Wèn its èndid it nèveu ré-euli daïz euwèi

'cos the music's always there with you.
Koz de miouzik's ôlweïz dèr wid you

Ev'ry new day could be a time of harmony,
Évré niou deï koud bii eu taïm ov haamoné

If people could only be in tune.
If piipeul koud onlé bii in tiounn

All visions you could share, magic castles in the air
Ôl vidjeunz you koud chère, maidjik kasseulz inn di air

Seem to fade away and vanish all too soon.
Siim tou feïd euwèi 'n vanich ôl tou sounn

But the magic you share when you make music
Bat de maidjik you chère wèn you meïk miouzik

Won't leave you when the time has come to part.
Wonn't liiv you wèn de taïm haz komm tou paat

And it feels like you never have to say goodbye,
'n it fiilz laïk you neveu hav tou seï goudbai

'Cos the music 's always there in your heart.
Koz de miouzik's ôlweïz dèr inn yôr haat.

TRADUCTION

Chaque matin devient très vite le soir,
et le printemps devient si tôt l'automne.
Chaque souvenir disparaît à nos yeux,
et la jeunesse même devient un souvenir.

Mais la magie des moments passés ensemble
est comme la musique qui dure toute notre vie:
elle ne meurt pas vraiment quand elle s'arrête,
car elle reste à jamais en nous.

Chaque journée serait un moment d'harmonie,
Si seulement les gens pouvaient s'accorder.
Tous les rêves qu'on pourrait partager,
et tous nos châteaux en Espagne
s'estompent et disparaissent beaucoup trop vite.

Mais la magie qu'on partage en faisant de la musique
ne nous quitte pas, même quand le moment est venu
de se séparer; et l'on sait qu'on n'aura jamais à se dire au revoir,
car la musique est là, toujours au fond de notre cœur.

Guy HERVÉ - Janvier 2020